

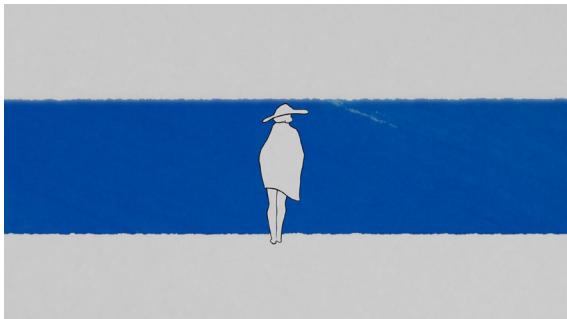
# Panorama: Mittel- und Osteuropa

# Panorama: Central and Eastern Europe

**DOX Leipzig**

66. Internationales Leipziger  
Festival für Dokumentar- und  
Animationsfilm

8.10.– 15.10.2023



## Blue

**Animated Film**

**Weronika Szyma**  
Poland 2023 | 7 min, Colour  
International Premiere

Ein Ausflug zum Strand weitert sich zur Familienbeobachtung über zwei Generationen. Diese betörend minimalistische Dehnübung kommt mit wenig aus: Schwarz-Weiß und das tiefen Blau des Meeres. – *A trip to the beach expands to a family observation over two generations. This captivating minimalist stretching exercise does not need much: black and white and the deep blue of the sea.*

Language Polish  
Subtitles English



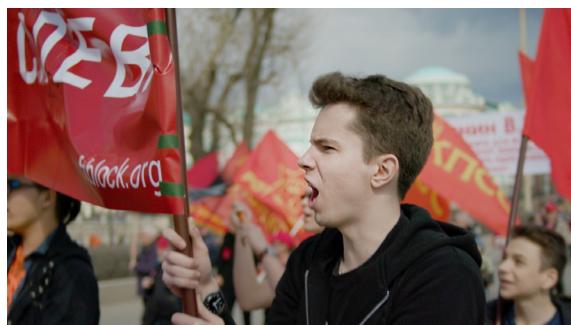
## The Box

**Documentary Film**

**Tomaž Pavkovič**  
Slovenia 2023 | 22 min, Colour  
German premiere

Eine Box mit Filmmaterial aus dem Jugoslawien der Tito-Ära wird zum erzählerischen Motor. Mit trockenem Witz und philosophischer Verve wühlt sich der Essay durch Familien- und Zeitgeschichte. – *A box of film material from Tito-era Yugoslavia becomes a narrative engine. With dry wit and philosophical verve, this essay burrows through family and contemporary history.*

Language Croatian  
Subtitles English



## The Last Relic

**Documentary Film**

**Marianna Kaat**  
Estonia, Norway 2023 | 104 min, -  
European premiere

Einblicke in die russische Opposition vor dem Krieg in der Ukraine. In der Metropole Jekaterinburg gehen nur wenige gegen Putin auf die Straße. Es fehlt an Unterstützung – an Mut aber nicht. – *Insights into the Russian opposition before the war in Ukraine. In the Yekaterinburg metropolis, only a few take to the streets against Putin. There is a lack of support – but not of courage.*

Language Russian  
Subtitles English



## Photophobia

**Documentary Film**

**Ivan Ostrochovský, Pavol Pekárik**  
Slovakia, Czech Republic, Ukraine 2023 | 71 min, Colour  
German premiere

Mit Kriegsbeginn findet der 12-jährige Niki Zuflucht in einer U-Bahnstation in Charkiw. Eintönige, beklemmende Tage – bis Wika in sein Leben tritt. Die zarte Verbindung gibt neuen Mut. – *When the war starts, 12-year-old Niki finds refuge in a Kharkiv underground station. Monotonous, oppressive days – until Vika enters his life. The tender connection gives new courage.*

Language Ukrainian, Russian  
Subtitles English

# Panorama: Mittel- und Osteuropa

# Panorama: Central and Eastern Europe

**DOK Leipzig**

66. Internationales Leipziger  
Festival für Dokumentar- und  
Animationsfilm

8.10.– 15.10.2023



## Self-Portrait Along the Borderline

Documentary Film

Anna Dziapshiwa

Georgia 2023 | 50 min, Colour & B&W  
German premiere

Abchasien, für die Regisseurin Erinnerungsstort und blinder Fleck zugleich. Von Georgien aus kaum mehr betretbar, nähert sie sich dem abgespaltenen Gebiet assoziativ und persönlich. – *Abkhazia, a place of memory and at the same time a blind spot for the director. Almost impossible to enter from Georgia, she chooses an associative and personal approach to the split-off territory.*

Language Georgian, Russian  
Subtitles English



## Smoke of the Fire

Documentary Film

Daryna Mamaisur

Portugal, Ukraine, Belgium, Hungary 2023 | 22 min, Colour & B&W  
World premiere

Das Erlernen einer Fremdsprache ist wie das Erschaffen eines anderen Selbst. Wie kann man sie sprechen, ohne seinen eigenen Klang zu verlieren, ohne sich ganz darin aufzulösen? – *Learning a foreign language is like creating another self. How can you speak it while keeping your original sound and not losing yourself in it?*

Language Portuguese (Portugal), Ukrainian  
Subtitles English



## Valerija

Documentary Film

Sara Jurinčić

Croatia 2023 | 15 min, Colour  
German premiere

Auf einem Inselfriedhof pflegen Frauen ein Grab. Die Beobachtung des Vorgangs löst eine experimentelle, visuell ideenreiche Reflexion über weibliche Verbindungen und verschwundene Männer aus. – *Women look after a grave on an island cemetery. Observing this process triggers an experimental, visually inventive reflection on female bonding and vanished men.*

Language Croatian  
Subtitles English



## Wer, wenn nicht wir? Der Kampf für Demokratie in Belarus

Documentary Film

Juliane Tutein

Germany 2023 | 77 min, Colour  
World premiere

Immer restriktiver entwickelt sich das politische Klima in Belarus, stets müssen Aktivist\*innen mit Haftstrafen rechnen. Drei mutigen Aufbegehrenden ist diese Collage gewidmet. – *The political climate in Belarus is growing more restrictive every day, activists are constantly facing imprisonment. This collage is dedicated to three courageous rebels.*

Language Belarusian, Russian, Ukrainian  
Subtitles English